








Parusa

Punishment

-  Adelheid Marie Bwire
-  Melany Pietersen
-  Arlene Avila
-  Tagalog / English
-  Level 2



Isang araw, may dalang maraming prutas si mama.

...

One day, mama got a lot of fruit.

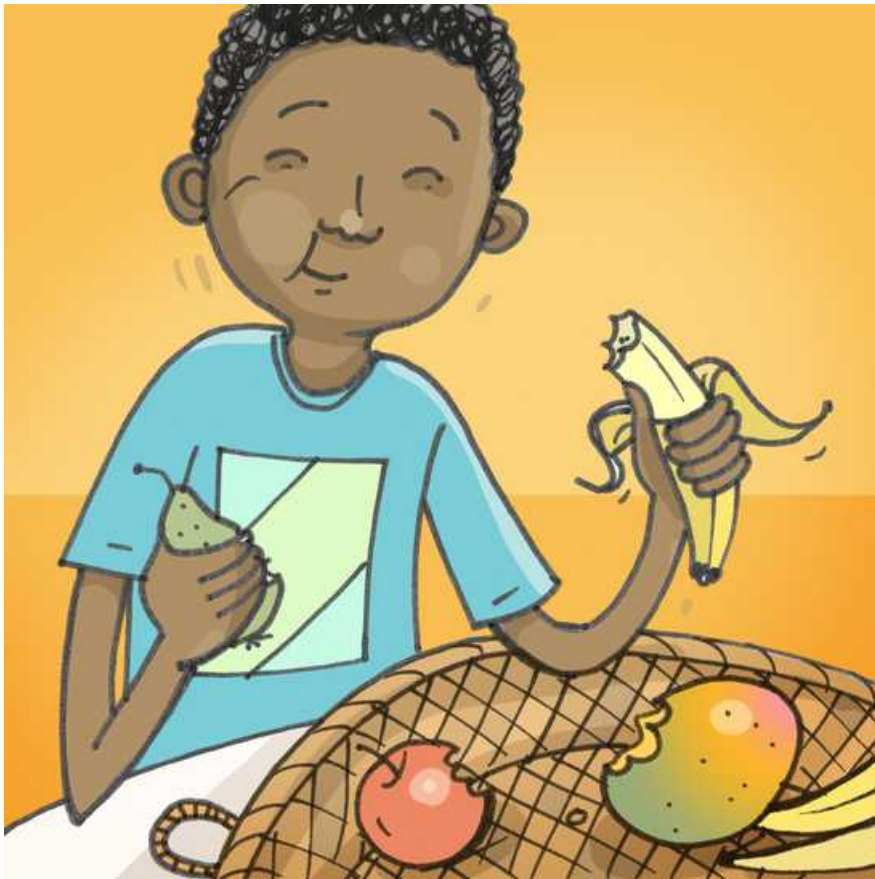


“Kelan namin iyan pwedeng kainin?” tanong namin.

“Mamayang gabi,” sagot ni Mama.

...

“When can we have some fruit?” we ask. “We will eat the fruit tonight,” says mama.



Pero matakaw si Rahim at hindi siya makapaghintay. Tumikim ng isa at dinagdagan pa ng marami.

...

My brother Rahim is greedy. He tastes all the fruit. He eats a lot of it.



“Naku! Tingnan ninyo ang ginawa ni Rahim!” sigaw ni bunso.
“Matakaw si Rahim, at matigas ang ulo,” sabi ko.

...

“Look at what Rahim did!” shouts my little brother. “Rahim is naughty and selfish,” I say.



Galit si mama kay Rahim.

...

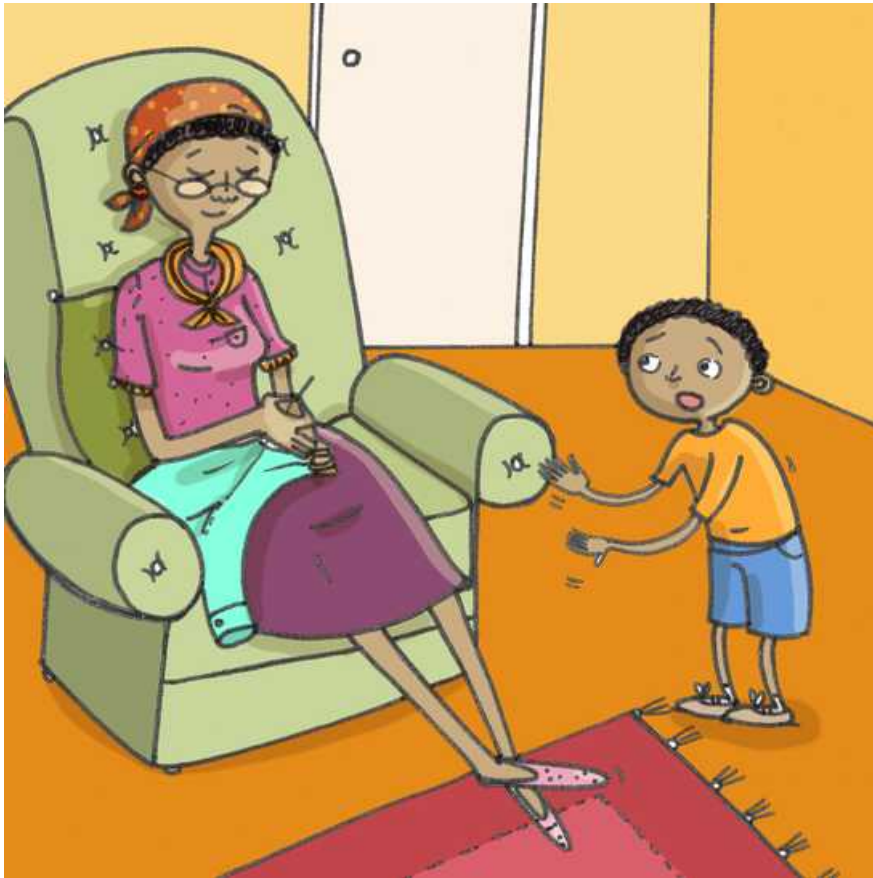
Mother is angry with Rahim.



Galit din kami pero ayaw magsisi ni
Rahim.

...

We are also angry with Rahim. But
Rahim is not sorry.



‘Hindi po ba mapaparusahan si Rahim?’ tanong ni bunso.

...

“Aren’t you going to punish Rahim?” asks little brother.



“Magsisisi ka, Rahim,” banta ni Mama.

...

“Rahim, soon you will be sorry,” warns mama.



At sumama nga ang pakiramdam
ni Rahim.

...

Rahim starts to feel sick.



“Aray! Sakit ng tiyan ko,” bulong niya.

...

“My tummy is so sore,” whispers Rahim.



Tama nga si Mama. Pinaparusahan
na si Rahim ng prutas!

...

Mama knew this would happen.
The fruit is punishing Rahim!



Humingi ng tawad si Rahim.
“Hinding-hindi na ako magiging masiba,” pangako niya. At pinagbigyan namin siya.

...

Later, Rahim says sorry to us. “I will never be so greedy again,” he promises. And we all believe him.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Parusa

Punishment

Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: (tl) Arlene Avila

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).